



FIDA
FONDO INTERNACIONAL DE DESARROLLO AGRÍCOLA
Junta Ejecutiva – 76° período de sesiones
Roma, 4 y 5 de septiembre de 2002

INFORME Y RECOMENDACIÓN DEL PRESIDENTE

A LA JUNTA EJECUTIVA SOBRE PROPUESTAS DE

DONACIONES DE ASISTENCIA TÉCNICA

PARA

INVESTIGACIÓN Y CAPACITACIÓN AGRÍCOLAS

EN EL MARCO DE

CENTROS INTERNACIONALES QUE RECIBEN APOYO DEL GCIAI

ÍNDICE

ABREVIATURAS Y SIGLAS	iii
PARTE I – INTRODUCCIÓN	1
PARTE II – RECOMENDACIÓN	2
 ANEXOS:	
I. Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT): Programa de desarrollo agrícola integrado de las tierras altas mediante enfoques participativos en China, Laos y Viet Nam	4
II. Instituto Internacional de Investigaciones Ganaderas (IIIG): Programa de sanidad de los pequeños rumiantes – Mejora de los medios de subsistencia y de las oportunidades de mercado para los campesinos pobres en la región del Cercano Oriente y África del Norte	11



ABREVIATURAS Y SIGLAS

BIIsD	Banco Islámico de Desarrollo
CIAT	Centro Internacional de Agricultura Tropical
CIP	Centro Internacional de la Papa
COAN	Cercano Oriente y África del Norte
DAT	donación de asistencia técnica
FADES	Fondo Árabe para el Desarrollo Económico y Social
FAO	Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
ICARDA	Centro Internacional de Investigación Agrícola en las Zonas Secas
IIIG	Instituto Internacional de Investigaciones Ganaderas
NAFRI	Instituto Nacional de Investigación Agrícola y Forestal
PFNM	productos forestales no madereros
RADISCON	Red Regional de Vigilancia y Control de Enfermedades de los Animales
SIG	sistema de información geográfica
SNIA	sistemas nacionales de investigación agrícola

**INFORME Y RECOMENDACIÓN DEL PRESIDENTE DEL FIDA
A LA JUNTA EJECUTIVA SOBRE PROPUESTAS DE
DONACIONES DE ASISTENCIA TÉCNICA
PARA INVESTIGACIÓN Y CAPACITACIÓN AGRÍCOLAS EN EL MARCO DE
CENTROS INTERNACIONALES QUE RECIBEN APOYO DEL GCIAI**

Someto el siguiente Informe y Recomendación sobre dos propuestas de donaciones de asistencia técnica (DAT) para investigación y capacitación agrícolas, por un valor de USD 2 550 000, a centros internacionales que reciben apoyo del GCIAI.

PARTE I – INTRODUCCIÓN

1. En el presente informe se recomienda que el FIDA respalde los programas de investigación y capacitación de los dos siguientes centros internacionales que reciben apoyo del GCIAI: el Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT) y el Instituto Internacional de Investigaciones Ganaderas (IIIG).
2. En los anexos del presente informe figuran los documentos relativos a las donaciones siguientes DAT que se someten a la aprobación de la Junta Ejecutiva:
 - I. Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT): Programa de desarrollo agrícola integrado de las tierras altas mediante enfoques participativos en China, Laos y Viet Nam.
 - II. Instituto Internacional de Investigaciones Ganaderas (IIIG): Programa de sanidad de los pequeños rumiantes – Mejora de los medios de subsistencia y de las oportunidades de mercado para los campesinos pobres en la región del Cercano Oriente y África del Norte.
3. Los objetivos y el contenido de estos programas de investigación aplicada están en consonancia con los objetivos estratégicos en constante evolución del FIDA, así como con la política y los criterios de su programa de DAT para investigación y capacitación agrícolas.
4. Los objetivos estratégicos del apoyo del FIDA al desarrollo de la tecnología tienen relación con: i) los grupos-objetivo del Fondo y sus estrategias de seguridad alimentaria de la familia, particularmente en las zonas agroecológicas aisladas y marginales; ii) las tecnologías que aprovechan los sistemas de conocimientos tradicionales, tienen en cuenta el factor género y permiten aumentar y diversificar el potencial productivo de los sistemas agrícolas de escasos recursos, incrementando la productividad y tratando de eliminar los estrangulamientos de la producción; iii) el acceso a los recursos productivos (tierras y agua, servicios financieros, mano de obra y tecnología, incluida la tecnología autóctona) y su ordenación sostenible y productiva; iv) un marco normativo que proporcione a la población rural pobre incentivos para alcanzar niveles más altos de productividad, reduciendo así su dependencia de las transferencias; y v) un marco institucional en el que las entidades oficiales y extraoficiales, públicas y privadas, locales y nacionales brinden según sus respectivas ventajas comparativas, servicios a los grupos económicamente vulnerables. En este marco,



el FIDA se propone también elaborar métodos para reducir la pobreza rural basados en los productos básicos, centrándose concretamente en los que produce y consume la población rural pobre. Por último, la creación de una red unificada para la reunión y difusión de conocimientos reforzará la capacidad del Fondo para establecer vínculos estratégicos a largo plazo con sus asociados en las actividades de desarrollo y multiplicar los efectos de su programa de investigación y capacitación agrícolas.

5. Las DAT propuestas en el presente documento se ajustan a los objetivos estratégicos enumerados más arriba. En especial, el Programa de desarrollo agrícola integrado de las tierras altas mediante enfoques participativos en China, Laos y Viet Nam responde a los objetivos i), ii), iii) y v). El programa procurará introducir innovaciones técnicas e institucionales en las comunidades indígenas marginadas que viven en algunas zonas montañosas del Asia oriental. Estará vinculado directamente con nuevos proyectos de préstamos del FIDA, o con proyectos ya existentes, lo que permitirá que los grupos destinatarios participen en la adaptación y comprobación de alternativas tecnológicas a la agricultura migratoria, en los casos en que ésta haya resultado insostenible. El programa promoverá la capacidad institucional para prestar apoyo al desarrollo y la difusión de tecnologías basadas en los conocimientos y prácticas autóctonos con miras a un mejor aprovechamiento de la tierra. El Programa de sanidad de los pequeños rumiantes – Mejora de los medios de subsistencia y de las oportunidades de mercado para los campesinos pobres en la región del Cercano Oriente y África del Norte es conforme con los objetivos iii), iv) y v). El programa procurará brindar acceso a la información sobre el mercado a los agricultores pobres dedicados a la cría de pequeños rumiantes; prestará apoyo a un marco normativo que proporcione incentivos a la población rural pobre para mejorar la productividad y reducir así su dependencia de las subvenciones; y, con miras a ejercer un impacto directo en los pequeños productores de bajos ingresos, tratará de desarrollar un marco institucional apropiado para prestar servicios a los grupos económicamente vulnerables. Para alcanzar estos objetivos, se propone prestar apoyo a los siguientes sectores: aumento de la capacidad local, nacional y regional en lo relativo a las estrategias de diagnóstico y control de enfermedades; capacitación de recursos humanos con miras a desarrollar la capacidad de diagnóstico de las enfermedades de los pequeños rumiantes; suministro de equipo y reactivos para las enfermedades de mayor prioridad de los pequeños rumiantes en la región (para unidades centrales y móviles). Por último, la propuesta está en armonía con el objetivo de establecer redes consolidadas para el acopio y la divulgación de conocimientos en los laboratorios nacionales de diagnóstico de la subregión, con miras a la garantía de calidad y la normalización de los ensayos de diagnóstico.

PARTE II – RECOMENDACIÓN

6. Recomiendo a la Junta Ejecutiva que apruebe las donaciones de asistencia técnica propuestas, de conformidad con los términos de las resoluciones siguientes:

RESUELVE: que el Fondo, con objeto de financiar parcialmente el Programa de desarrollo agrícola integrado de las tierras altas mediante enfoques participativos en China, Laos y Viet Nam, conceda una donación al Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT) por una cantidad que no exceda de un millón cuatrocientos cincuenta mil dólares de los Estados Unidos (USD 1 450 000), la cual, con respecto a los demás términos y condiciones, se ajustará sustancialmente a los presentados a la Junta Ejecutiva en este Informe y Recomendación del Presidente.



RESUELVE ADEMÁS: que el Fondo, con objeto de financiar parcialmente el Programa de sanidad de los pequeños rumiantes – Mejora de los medios de subsistencia y de las oportunidades de mercado para los campesinos pobres en la región del Cercano Oriente y África del Norte, conceda una donación al Instituto Internacional de Investigaciones Ganaderas (IIIG) por una cantidad que no exceda de un millón cien mil dólares de los Estados Unidos (USD 1 100 000), la cual, con respecto a los demás términos y condiciones, se ajustará sustancialmente a los presentados a la Junta Ejecutiva en este Informe y Recomendación del Presidente.

Lennart Båge
Presidente

**CENTRO INTERNACIONAL DE AGRICULTURA TROPICAL (CIAT):
PROGRAMA DE DESARROLLO AGRÍCOLA INTEGRADO
DE LAS TIERRAS ALTAS MEDIANTE ENFOQUES
PARTICIPATIVOS EN CHINA, LAOS Y VIET NAM**

I. ANTECEDENTES

1. Los niveles máximos de pobreza en Asia se dan en las tierras altas escarpadas, como las zonas montañosas de la parte meridional de China, las zonas septentrional y nororiental de Laos y Viet Nam. En estos lugares los agricultores aún practican la agricultura migratoria, que puede provocar la degradación del suelo, el agua y los recursos forestales. Los intentos del Gobierno por desalentar estas actividades, han tenido consecuencias negativas en los sistemas de subsistencia tradicionales y han provocado inseguridad alimentaria y trastornos de carácter sociocultural. Antes de tratar de modificar las estrategias de subsistencia tradicionales, los gobiernos necesitan cerciorarse de que existen alternativas viables y sostenibles, en especial estrategias que permitan incrementar la productividad laboral en las actividades agrícolas, tanto las de subsistencia como las generadoras de ingresos.

2. Mediante su programa de inversiones, el FIDA sigue tratando de resolver el problema de la pobreza rural con un enfoque multisectorial encaminado a mejorar la infraestructura y los servicios sociales locales y la producción agrícola. El programa de asistencia técnica propuesto reforzará los dispositivos institucionales a fin de aplicar un planteamiento basado en la demanda para la mejora de la producción agrícola que aproveche las prácticas autóctonas e introduzca nuevos adelantos científicos. El programa organizará la evaluación de las tecnologías emergentes del Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT), el Centro Internacional de la Papa (CIP) y otros centros internacionales de investigación agrícola (CIIA), y promoverá la rápida difusión de las tecnologías propuestas más prometedoras a los proyectos del FIDA en las regiones montañosas de los países participantes y sus vecinos.

III. JUSTIFICACIÓN Y PERTINENCIA PARA EL FIDA

3. El terreno y los obstáculos naturales hacen que las tierras altas escarpadas sean inaccesibles y estén desprovistas de infraestructuras y servicios de salud y educación. Con frecuencia se tiene un conocimiento limitado de los mercados internos y el acceso a éstos es restringido, lo que no favorece las relaciones de intercambio. Las comunidades multiétnicas que residen en estas zonas, en gran parte grupos indígenas, sufren a menudo de marginación económica y política en relación con las poblaciones de las zonas bajas adyacentes y los centros de poder regionales.

4. A causa de su aislamiento, esas comunidades rurales dependen en gran medida de formas de subsistencia basadas en la agricultura migratoria y el aprovechamiento de productos forestales no madereros (PFNM). Esos sistemas explotan la diversidad natural de la zona y sólo son sostenibles en condiciones de baja densidad demográfica. Sin embargo, el aumento de la población y los programas de distribución de la tierra que han restringido el acceso hacen que esos frágiles sistemas no soporten la situación y provocan el descenso de la fertilidad del suelo y la subsiguiente reducción de los rendimientos agrícolas. Existen razones imperiosas para pasar de los sistemas migratorios a formas más sedentarias de aprovechamiento de la tierra que den prioridad a la diversificación de los cultivos y la economía de mercado. El aumento de los ingresos facilitará el acceso a los servicios de salud y educación que se están implantando. Es preciso, pues, que la asistencia se destine a la creación de

ANEXO I

nuevos activos, como el aumento de los conocimientos, el fortalecimiento del liderazgo local y un acceso equitativo al crédito, las tierras y los mercados, así como el incremento de la producción y los ingresos en efectivo gracias a la mejora de las tecnologías locales o la adopción de nuevas tecnologías.

5. Puesto que es necesario tener presentes las diferencias sociales, culturales y económicas entre los grupos étnicos y en el interior de éstos, se aplicarán criterios participativos y flexibles en cuanto a los objetivos y las prioridades del programa. Esto significa, entre otras cosas, que deberá preguntarse a la población pobre cuáles son, a su juicio, las causas de su pobreza y sus posibles soluciones. Las comunidades pobres de las tierras altas de Laos ya son conscientes de muchas de las causas primarias de su pobreza, como los períodos de barbecho más cortos, la menor fertilidad del suelo, las enfermedades del ganado, la falta de cultivos comerciales y de conocimientos sobre los mercados, la ausencia de conocimientos y capacidades técnicas, la inexistencia de ahorros en efectivo que puedan destinarse a las inversiones y el inadecuado liderazgo a nivel local. Entre las soluciones que se proponen figuran las siguientes: mejores servicios de extensión para la ganadería, los cultivos comerciales, la pesca, la comercialización y los PFNM; una asignación más realista de la tierra; la prestación de servicios veterinarios; el desarrollo de pequeños sistemas ganaderos; el crédito; la mejora de la red viaria; y un mejor abastecimiento de agua.

6. Está claro que las variadas exigencias de la población pobre sólo pueden atenderse con un enfoque multisectorial. Las recientes misiones de formulación y evaluación *ex ante* han indicado **oportunidades y esferas de intervención** en el sector agrícola, a condición de que las actividades respaldadas por el programa satisfagan las demandas expuestas por los campesinos durante el proceso de planificación participativa. Las actividades previstas son:

China: Proyecto de Reducción de la Pobreza en el Oeste de Guangxi

- introducción de variedades mejoradas de maíz;
- fomento de nuevos cultivos comerciales, como la mandioca, el sorgo, los frijoles y las papas;
- incremento de los ingresos en efectivo derivados de las actividades ganaderas;
- mejora del manejo del abono orgánico y utilización más eficaz de fertilizantes;
- creación de barreras para reducir la erosión del suelo;
- mayor difusión de ensayos y demostraciones en la explotación;
- capacitación de los campesinos en prácticas mejoradas de producción agrícola y ganadera;
- y
- mayor utilización de piensos naturales e introducción de piensos mejorados.

Laos: Proyecto de Apoyo a Iniciativas Comunitarias en Oudomxai (Bokeo y Oudomxai)

- realización de ensayos en la explotación con sistemas agrícolas más duraderos;
- experimentación participativa de tecnologías relativas a prácticas mejoradas de cultivo;
- suministro de semillas y material de siembra de variedades mejoradas para cultivos no arroceros;
- vacunación del ganado y mejoramiento de las técnicas ganaderas;
- creación de estanques piscícolas;
- fomento de PFNM y cultivos arbóreos para leña; y
- sensibilización en materia de mercado y creación de vínculos con el sector privado.

Viet Nam: Proyecto de Diversificación de los Ingresos Rurales en la Provincia de Tuyen Quang

- evaluación de variedades de cultivos autóctonas y nuevas para su uso en las tierras altas;
- realización de demostraciones de nuevas modalidades de cultivo y de tecnologías de bajos insumos;
- reducción de las pérdidas de arroz, maíz, mandioca y otros cultivos en la fase de poscosecha.
- evaluación de tecnologías que permitan economizar mano de obra, en particular para las labores efectuadas por mujeres;
- integración de los sistemas de producción agrícola y ganadera;
- desarrollo de sistemas de producción de piensos en las tierras asignadas a las comunidades;
- fortalecimiento de las comunidades rurales a fin de que puedan dirigir su desarrollo; y
- fomento de la microempresa.

7. El CIAT y el CIP tienen variedades y sistemas mejorados para la producción de frijoles, mandioca, papas, batatas y variedades de piensos, que ya están en condiciones de ser evaluados. La adopción de estas tecnologías potenciales, creadas en colaboración con asociados nacionales de la región, dará lugar a un rápido incremento de la producción y de los ingresos en efectivo. Los sistemas forrajeros mejorados se han elaborado teniendo en cuenta diferentes tipos de suelos, climas y sistemas agrícolas. Muchas de las gramíneas y leguminosas adaptadas son polivalentes y pueden utilizarse para mejorar el suelo, crear barreras contra la erosión o producir leña y forraje. En cuanto al cultivo de la mandioca, se han elaborado sistemas más productivos y sostenibles basados en variedades mejoradas, una fertilización eficaz, la utilización de cultivos intercalados y la construcción de barreras para el control de la erosión. La utilización de métodos poco costosos de multiplicación de semillas y material de siembra libres de enfermedades ha dado lugar a un aumento de entre el 20% y el 30% de los rendimientos agrícolas. Además, se ha comprobado que los métodos de fermentación de bajo costo aumentan la eficiencia del proceso de transformación en carne de los piensos basados en las raíces y las hojas de la batata. La maquinaria de elaboración en pequeña escala para la producción de fideos de batata permitió incrementar los ingresos en efectivo de los campesinos. Gracias a la elaboración del almidón de la mandioca, las familias de los pequeños agricultores del norte de Viet Nam han podido duplicar sus ingresos.

8. Asimismo, el programa identificará, ensayará e introducirá tecnologías desarrolladas por otros centros del GCIAI y centros internacionales de investigación agrícola, en conjunción con los sistemas nacionales de investigación agrícola (SNIA) de los países participantes. Se asignará prioridad a las exigencias específicas de las comunidades rurales y a la evaluación de las intervenciones encaminadas a superar los estrangulamientos en el sistema agrícola y producir resultados rápidos. Tanto el CIAT como el CIP poseen experiencia de trabajo en un contexto sistemático en Asia: el CIAT en proyectos de desarrollo agrícola en Laos y Viet Nam, y el CIP mediante la red UPWARD, (Perspectivas de los Usuarios sobre la Investigación y el Desarrollo Agrícolas), que introduce enfoques participativos para la ordenación integrada de los cultivos. En una comunidad de las tierras altas del Viet Nam central, un proyecto de colaboración entre el CIAT y la Universidad de Hue, logró un impacto al cabo de tres años gracias al aumento de los rendimientos arroceros y de los flujos en efectivo derivados de la mejora de los sistemas de cría de cerdos y peces. De resultados de ello, se registró una mejora del suministro de forrajes basados en la mandioca y las leguminosas, con el consiguiente aumento de las existencias de alimentos para cerdos y peces. En un proyecto de sistemas forrajeros y pecuarios en Laos, la provisión de insumos adicionales para resolver los problemas de sanidad animal sirve de medio para mejorar los sistemas forrajeros y las prácticas de ordenación.

ANEXO I

9. Además de introducir nuevas tecnologías, el programa también tomará en consideración las estrategias de adaptación ideadas por los diversos grupos culturales. Estos conocimientos, que se han acumulado a lo largo de generaciones, pueden aportar una importante contribución al desarrollo productivo y sostenible. Es posible aprovechar la diversidad biológica natural de los productos agrícolas y forestales silvestres y cultivados y acoplarla a los avances científicos para crear sistemas integrados de producción y ordenación de los recursos. La capacidad de mejorar la comercialización de los PFNM se ha demostrado en Laos con un proyecto de la Unión Mundial para la Naturaleza (IUCN) en colaboración con el Instituto Nacional de Investigación Agrícola y Forestal (NAFRI), que es el asociado del FIDA en Laos.

10. Es necesario identificar oportunidades de mercado y crear una conciencia de mercado para las tecnologías tanto nuevas como autóctonas. Con objeto de sopesar las diversas oportunidades y opciones, se tendrán en cuenta las tendencias a largo plazo más que los fenómenos de breve duración. El paso de la agricultura migratoria a un sistema agrícola sedentario comporta un riesgo elevado; por ello, es esencial acompañar el desarrollo con la capacidad de los campesinos para afrontar el riesgo. El programa tendrá por finalidad favorecer el desarrollo de empresas que añadan valor mediante la elaboración y comercialización poscosecha, lo que aportará el capital necesario para que pueda pasarse de una agricultura migratoria a un sistema agrícola sedentario.

11. Un mayor uso de enfoques participativos, que tengan en cuenta las necesidades de los grupos marginados y las mujeres rurales, permitirá al programa aprovechar los conocimientos indígenas e introducir al mismo tiempo información, conceptos y tecnologías nuevos. De ahí que también deba prestarse atención a los siguientes aspectos: i) aumento de la capacidad de liderazgo en las comunidades rurales marginales a fin de que puedan configurar su desarrollo; ii) expansión de las oportunidades para que las mujeres puedan participar en el proceso de desarrollo; y iii) institucionalización de un enfoque orientado a los procesos en las organizaciones nacionales. El éxito del desarrollo participativo depende de la adopción de una 'cultura de aprendizaje', tanto en las comunidades rurales como en las organizaciones de desarrollo que interactúan con ellas.

12. La estrecha vinculación con proyectos del FIDA facilitará la difusión de las variedades mejoradas y el aumento de la productividad de las empresas. Los lugares del programa estarán situados en las zonas de proyectos del FIDA, y ello hará relativamente sencillo orientar la asistencia técnica y la capacitación a los proyectos del FIDA.

III. EL PROGRAMA PROPUESTO

13. La **finalidad** estratégica consiste en mejorar los sistemas de subsistencia de los campesinos pobres en algunas zonas de las tierras altas escarpadas de China, Laos y Viet Nam, mediante la aportación de innovaciones técnicas e institucionales para contribuir a la reducción de la pobreza de las comunidades rurales indígenas y marginadas.

14. Los **objetivos** inmediatos son: i) introducir tecnologías incipientes que incrementen el suministro de alimentos y los ingresos y ofrezcan alternativas a la agricultura migratoria; ii) fortalecer la capacidad de las comunidades rurales para administrar su desarrollo; iii) aumentar la capacidad de los servicios gubernamentales para el suministro continuo de insumos con destino al desarrollo agrícola; iv) elaborar enfoques que complementen los conocimientos y prácticas indígenas con nuevos conocimientos e ideas para incrementar la productividad y mejorar el aprovechamiento de las tierras; y v) prestar apoyo al personal del Gobierno que trabaja en asociación con proyectos de préstamos del FIDA.

ANEXO I

15. Las actividades fundamentales del programa abarcarán un conjunto común de actividades que se llevarán a cabo en todos los lugares, y otras actividades específicas de los distintos lugares. Las intervenciones de carácter tecnológico que se efectuarán para cada proyecto serán las siguientes:

China

- fomento de nuevos cultivos comerciales, como la mandioca, el sorgo, los frijoles y las papas;
- incremento de los ingresos en efectivo derivados de las actividades ganaderas;
- mejora del manejo de los insumos de abono orgánico y fertilizantes;
- creación de barreras para reducir la erosión del suelo;
- mayor difusión de ensayos y demostraciones en la explotación;
- mayor utilización de piensos naturales y mejorados; y
- capacitación de los oficiales de distrito en todos los lugares.

Laos

- cultivos para la alimentación del ganado menor (p. ej., mandioca, batatas y leguminosas);
- introducción de prácticas agrícolas mejoradas para el cultivo de arroz en las tierras bajas;
- introducción del cultivo de hortalizas y frutas para el consumo y la venta;
- mejora de las prácticas de cría de cerdos y peces;
- cultivo extensivo de la morera de papel para barbecho y utilización comercial de su fibra;
- utilización de leguminosas en el sistema de barbecho; y
- fomento de las agroempresas de los PFNM (con contribuciones del NAFRI).

Viet Nam

- evaluación de nuevas variedades (frijoles, mandioca, papa, maíz, maní, etc.);
- sistemas forrajeros en las nuevas zonas asignadas a la comunidad;
- evaluación del ahorro de mano de obra en relación con las tareas efectuadas por mujeres;
- integración de los sistemas de producción agrícola y ganadera;
- evaluación de los árboles forrajeros, gramíneas, leguminosas y raíces para la alimentación del ganado vacuno y porcino;
- manejo de los cultivos comerciales en la poscosecha; y
- fomento de la microempresa.

IV. RESULTADOS Y BENEFICIOS PREVISTOS

16. Los **resultados** previstos son los siguientes:

- intervenciones con tecnologías apropiadas para mejorar los medios de subsistencia de la población rural pobre;
- fortalecimiento de la capacidad de liderazgo y organización de las comunidades;
- aumento de la capacidad en los diferentes niveles de la administración del Estado con miras al desarrollo tecnológico participativo;
- aplicación de métodos más eficaces para evaluar, mejorar y divulgar tecnologías adecuadas que permitan combinar los conocimientos locales y los nuevos conocimientos; y
- mejores vínculos de comunicación entre las organizaciones que se ocupan del desarrollo agrícola integrado.

V. DISPOSICIONES PARA LA EJECUCIÓN

17. El CIAT será el organismo ejecutor de las actividades y se encargará de informar al donante de los progresos alcanzados. La administración del programa correrá a cargo de su oficina regional de Vientiane (Laos). La asociación CIAT-CIP operará en conexión con las organizaciones nacionales participantes en cada lugar de los proyectos financiados por el FIDA. Un comité directivo, que contará con representantes del FIDA, se reunirá cada año para orientar la ejecución del programa y verificar que las necesidades del programa se incorporen a los planes de trabajo anuales.

18. **Lugares.** Se seleccionarán lugares para efectuar ensayos en las explotaciones de las zonas de los proyectos del FIDA, en consulta con la unidad de gestión del programa y los campesinos participantes; por ejemplo, en China, el lugar seleccionado será Guangxi; en Laos, Oudomxai y Xieng Khouang; y en Viet Nam, Ha Giang/Quang Binh y Tuyen Quang. Los lugares (comunidades, grupos de aldeas, microcuencas hidrográficas) se elegirán en función de su accesibilidad e idoneidad como centros para la capacitación y la divulgación. La decisión final a este respecto se tomará durante un taller de puesta en marcha con las partes interesadas y tras visitar los lugares de los proyectos del FIDA.

19. Los organismos de contraparte serán:

- **China:** Instituto de Cultivos Subtropicales, Nanning, provincia de Guangxi; y funcionarios municipales y cantonales de las zonas de los proyectos.
- **Laos:** oficinas agrícolas provinciales y de distrito en Oudomxai y Xieng Khouang, y el NAFRI.
- **Viet Nam:** Departamento de Investigación Agrícola y Calidad de los Productos, Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural, oficinas provinciales de desarrollo agrícola y rural en Ha Giang/Quang Binh, Tuyen Quang y Hanoi.

20. Se pedirá a las organizaciones cooperantes que destinen a un oficial a cada lugar. Los organismos nacionales participantes en Laos y Viet Nam facilitarán el acceso a las tecnologías propuestas ideadas por organizaciones nacionales de otra índole, e incorporarán el principio de la sostenibilidad. El NAFRI se encarga de coordinar ocho institutos de investigación agrícola, ganadera y forestal, mientras que el Departamento de Investigación Agrícola y Calidad de los Productos coordina 34 institutos agrícolas. El diseño del programa se examinó con el director general del NAFRI y el director del Departamento, quienes confirmaron su apoyo al programa, como lo hizo también el Instituto de Cultivos Subtropicales. El CIAT ha concertado acuerdos de colaboración a nivel nacional en Laos y Viet Nam y a nivel provincial en Guangxi (China), Xieng Khouang (Laos) y Tuyen Quang (Viet Nam).

21. El seguimiento y la evaluación se han incorporado al diseño del programa. Se facilitará al FIDA informes semestrales sobre la marcha de las actividades, así como ejercicios financieros anuales y un informe de auditoría.

VI. COSTOS INDICATIVOS Y FINANCIACIÓN DEL PROGRAMA

22. En el cuadro que figura a continuación se expone el plan de financiación del programa propuesto, de cuatro años de duración. La donación propuesta del FIDA asciende a USD 1,45 millones.

COSTOS Y FINANCIACIÓN (en miles de USD)

Categoría de costo	FIDA	Recursos de contrapartida* en especie del CIAT y el CIP	Total
Personal	440	375	815
Apoyo a la asistencia técnica	150	70	220
Investigación-acción mediante los SNIA cooperantes	420	150	570
Capacitación y talleres de los SNIA	220	80	300
Gastos generales (18%)	220	-	220
Total	1 450	675	2 125

* Se prevé recibir recursos adicionales en especie de proyectos del FIDA, como personal, instructores, instalaciones y transporte.

**INSTITUTO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIONES GANADERAS (IIIG)
PROGRAMA DE SANIDAD DE LOS PEQUEÑOS RUMIANTES
MEJORA DE LOS MEDIOS DE SUBSISTENCIA Y DE LAS OPORTUNIDADES
DE MERCADO PARA LOS CAMPESINOS POBRES EN LA
REGIÓN DEL CERCAÑO ORIENTE Y ÁFRICA DEL NORTE**

I. ANTECEDENTES

Definición del problema y desarrollo del programa

1. El proceso de urbanización y los cambios en los hábitos alimenticios y el estilo de vida acaecidos en la región del Cercano Oriente y África del Norte (COAN) han impulsado considerablemente la demanda de carne y leche y han provocado un cambio radical a favor de sistemas mixtos intensivos (cultivos y pequeños rumiantes) o de engorde de pequeños rumiantes, en detrimento de los sistemas extensivos tradicionales. Estos cambios de orientación de la producción han dado lugar a una mayor presión en las bases de recursos de los campesinos pobres y una mayor competencia para beneficiarse de los servicios veterinarios, de comercialización y de otra índole, por parte de los empresarios ganaderos de mediana a gran escala más orientados al mercado. Además, los elevados costos y la escasa información sobre los mercados limitan la capacidad de los agricultores pobres para negociar precios adecuados en el mercado central final o el mercado de exportación. Pese a estas dificultades, hay grandes posibilidades de que los pobres dedicados a la cría de pequeños rumiantes puedan entrar en los mercados ganaderos locales, nacionales y regionales. En la actualidad, la población ovina es predominante en todos los países de la región (256,7 millones de ovejas frente a 144,5 millones de cabras y 80,7 millones de cabezas de ganado vacuno). La producción de ovejas y cabras se considera una prioridad regional para el desarrollo agrícola, puesto que la mayoría de los productores (incluidas las mujeres) de los países del COAN pertenecen al estrato más pobre de la población, y la baja productividad limita la seguridad alimentaria de las familias urbanas de bajos ingresos. Las enfermedades constituyen un obstáculo importante para la productividad y el comercio y afectan gravemente a los medios de subsistencia y las perspectivas de desarrollo de los pequeños explotadores y los pastores nómadas.

2. La presente propuesta es resultado de importantes recomendaciones derivadas de: i) la reunión del proyecto del Mashreq y el Magreb, financiado por el FIDA, en la que participaron representantes de 17 SNIA de la región con el objetivo de determinar las prioridades del sector ganadero en la región del COAN; y ii) la consulta de expertos del Sistema para la Prevención de Emergencias de las Plagas y Enfermedades Transfronterizas de los Animales y las Plantas (EMPRES) de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO).

3. Desde una perspectiva de políticas, el programa tiene en cuenta los rápidos cambios sobrevenidos en el entorno agroecológico, sociopolítico y socioeconómico del COAN, algunos de los cuales tienen un impacto directo en la estrategia de apoyo al desarrollo agrícola y rural, especialmente para los pequeños productores de bajos ingresos.

II. JUSTIFICACIÓN Y PERTINENCIA PARA EL FIDA

4. La finalidad del programa es mejorar los medios de subsistencia de los campesinos pobres mediante la atención de la salud de los pequeños rumiantes y el aumento de su producción. Hay diversas tendencias en la región del COAN que motivan la realización de este programa. A pesar del crecimiento económico de la región y las crecientes oportunidades para el comercio ganadero, los

ANEXO II

agricultores pobres no logran beneficiarse de la situación. Las repetidas sequías, la disminución de los pastizales, el empeoramiento de la salud animal y de los servicios de producción y los elevados costos de las transacciones y otras barreras que obstaculizan la eficiencia del mercado y el acceso a él, impiden a los campesinos de escasos recursos mejorar su seguridad alimentaria y sus ingresos.

5. Diversas iniciativas prometedoras deparan oportunidades y mecanismos para mejorar los medios de subsistencia de los campesinos pobres mediante la atención de la salud de los pequeños rumiantes. Entre ellas, figura el proyecto del Mashreq y el Magreb financiado por el FIDA, que utiliza metodologías de desarrollo de base comunitaria. Sin embargo, el proyecto carece de un componente de sanidad de los pequeños rumiantes, y, por ello, las actividades de la presente propuesta le añadirán valor y podrán integrarse en los lugares del proyecto. Una segunda iniciativa que puede potenciarse es el proyecto de la Red Regional de Vigilancia y Control de Enfermedades de los Animales (RADISCON), coordinado por la FAO y financiado por el FIDA, que ofrece métodos y criterios comunes para la divulgación regional de información sobre las enfermedades. La consecución de un entendimiento común sobre la epidemiología de las enfermedades bajo diferentes condiciones y con distintos sistemas de producción es un primer paso capital para poder recomendar estrategias de control de las enfermedades y evaluar los riesgos. A continuación, habrá que hacer un análisis de los méritos relativos de diferentes opciones de control en términos del nivel óptimo de la eficacia y el impacto. Esta información puede contribuir a seleccionar y perfeccionar las intervenciones de control de enfermedades. A fin de lograr un grado máximo de adopción de estrategias de control, deberán realizarse actividades de investigación a fin de determinar los cauces (por ejemplo, grupos mixtos comunitarios y públicos-privados) más adecuados para aplicar el programa de control y las tecnologías específicas para cada sistema de producción.

III. EL PROGRAMA PROPUESTO

6. Se prevén tres sectores de investigación complementarios y correlacionados para obtener resultados que mejoren los medios de subsistencia de los campesinos pobres, a saber: i) comprender mejor los obstáculos que impiden mejorar la prestación y la adopción de servicios de sanidad animal a nivel local a fin de reducir la mortalidad de los pequeños rumiantes; ii) investigar las mejores oportunidades en materia de sanidad animal y producción, así como la manera en que pueden proporcionarse y adoptarse para respaldar las actividades encaminadas a aumentar la productividad de los pequeños rumiantes; y iii) realizar investigaciones con objeto de tomar decisiones más acertadas respecto del control de las enfermedades y la mayor eficiencia del mercado a los niveles subnacional, nacional y regional, para poner en marcha un proceso que permita ofrecer mayores oportunidades comerciales a los campesinos pobres. Para conseguir estos objetivos de investigación correlacionados, se adoptará un enfoque de investigación a múltiples niveles.

7. En el plano local, el programa preverá la realización de estudios sobre sistemas de producción en la explotación y la comunidad, donde los pequeños rumiantes son indispensables para la subsistencia de la población pobre. Los estudios, de carácter biofísico y socioeconómico, explorarán los principales obstáculos a la productividad de los pequeños rumiantes a nivel familiar a fin de identificar los servicios fundamentales que son necesarios para superarlos y la forma en que pueden prestarse.

IV. RESULTADOS Y BENEFICIOS PREVISTOS

8. Sobre la base de esta estrategia, las actividades de investigación propuestas están organizadas para alcanzar los cuatro objetivos de investigación que se indican a continuación.

i) **Análisis de las principales dificultades que afectan a la salud de los pequeños rumiantes y de la prestación de servicios de salud animal y otros servicios esenciales en las comunidades en el marco de los sistemas previstos de cría de pequeños rumiantes, con miras a identificar las estrategias que parezcan más adecuadas.**

Las **actividades de investigación** serán las siguientes:

- realizar estudios rápidos a nivel familiar y comunitario con métodos participativos, incluido el trazado de mapas sociales;
- elaborar planes de acción comunitarios para abordar los obstáculos prioritarios y determinar las posibles oportunidades;
- caracterizar y analizar los sistemas de prestación de servicios y el acceso a los mercados; y
- determinar y ensayar estrategias (de sanidad animal, alimentación, razas, financiación y crédito, gravámenes comerciales y servicios, etc.) a fin de prestar mejores servicios a los campesinos pobres y permitirles acceder al mercado.

Los **resultados y puntos de referencia** serán los siguientes:

- desarrollo (en el segundo año del programa) y ejecución (en los años cuarto y quinto) de planes de acción participativos;
- informes sobre caracterización (segundo año) y análisis de los sistemas de prestación de servicios y del acceso al mercado (tercer año); y
- elaboración de estrategias experimentales óptimas (tercer año) y evaluación y presentación de informes sobre las experiencias iniciales (final del quinto año).

ii) **Evaluación del riesgo y elaboración de estrategias para el control de enfermedades a los niveles subnacional, nacional y regional.** Esto se logrará mediante la realización de análisis epidemiológicos y socioeconómicos a fin de garantizar y mejorar el acceso al mercado de los criadores pobres de pequeños rumiantes.

Las **actividades de investigación** consistirán en:

- compaginar los datos de la RADISCON con los de los sistemas de información geográfica (SIG) con miras a los análisis descriptivos de los riesgos de enfermedad con diferentes sistemas ecológicos y de producción;
- evaluar la información existente sobre enfermedades y diseñar estudios sobre el terreno para colmar lagunas de información importantes;
- elaborar modelos matemáticos sobre la transmisión de las enfermedades prioritarias de los pequeños rumiantes y evaluar los efectos de los programas de control existentes mediante parámetros específicos de los sistemas de producción;
- revisar según sea menester los modelos epidemiológicos iniciales y hacer pronósticos sobre posibles estrategias de control;
- incorporar los resultados de los modelos de enfermedades a modelos económicos, para evaluar los posibles beneficios de las diversas estrategias de control en comparación con los costos; e

ANEXO II

- integrar los modelos epidemiológicos y económicos en los servicios de apoyo a la adopción de decisiones destinados a los departamentos veterinarios nacionales y regionales.

Los **resultados y puntos de referencia** serán:

- trazado de mapas iniciales de las zonas a riesgo de enfermedades, con ayuda de los datos existentes, e identificación de las lagunas de información sobre enfermedades (segundo año);
- elaboración de modelos matemáticos para las tres o cuatro enfermedades de mayor prioridad de los pequeños rumiantes (segundo año) y utilización de esos modelos para evaluar los programas de control existentes (tercer año);
- diseño de nuevas encuestas sobre enfermedades e incorporación de éstas a los mapas y las bases de datos sobre los riesgos de enfermedad (tercer y cuarto año);
- terminación del informe inicial sobre el impacto epidemiológico y económico de las enfermedades prioritarias de los pequeños rumiantes (tercer y cuarto año), y perfeccionamiento y puesta al día del informe con datos complementarios (quinto año); y
- elaboración de instrumentos iniciales de apoyo a la adopción de decisiones (evaluación del riesgo, sistemas de alerta temprana, asignación de prioridades a las enfermedades) del personal técnico nacional y regional y los encargados de la elaboración de políticas (quinto año).

iii) **Apoyo a la capacidad regional, nacional y local para elaborar estrategias de diagnóstico y control de las enfermedades.**

Las **actividades de investigación** consistirán en:

- evaluar la capacidad y la estimación de las necesidades de diagnóstico, con asociados nacionales, la FAO (en relación con el proyecto de la RADISCON) y el IIIG en cada subregión;
- impartir capacitación para promover la capacidad de los recursos humanos en materia de diagnóstico de enfermedades de los pequeños rumiantes;
- suministrar equipo y reactivos para combatir las enfermedades prioritarias de los pequeños rumiantes de la región (con destino a las unidades centrales y móviles); y
- crear redes de laboratorios nacionales de diagnóstico de la subregión con miras a la garantía de la calidad y la normalización de las pruebas de diagnóstico.

Los **resultados y puntos de referencia** serán los siguientes:

- talleres y evaluaciones de la capacidad y la estimación de las necesidades en materia de diagnóstico (primer y segundo año);
- organización de cursos de capacitación (tercero, cuarto y quinto año);
- dotación y utilización de equipo y reactivos químicos para el diagnóstico de las enfermedades prioritarias (tercero, cuarto y quinto año); y
- creación de redes de diagnósticos subregionales (tercer año en el Cercano Oriente y en zonas situadas entre Somalia y el Sudán y países importadores, y años cuarto y quinto en el Magreb, y desarrollo de una red potencial en el Cuerno de África en colaboración con la Organización de la Unidad Africana/Oficina Interafricana de Recursos Animales.

iv) **Evaluación de los mercados a fin de mejorar la información, la eficacia y el acceso en favor de los campesinos pobres.** El comercio y los mercados ganaderos de la región son muy importantes y están experimentando rápidos cambios. En su mayor parte, los países son importadores netos, tanto de pequeños rumiantes como de carne o pienso. El Sudán y otros países del Cuerno de África son exportadores netos y podrían aumentar mucho sus exportaciones.

ANEXO II

Las **actividades de investigación** consistirán en:

- establecimiento de un marco y determinación de criterios para evaluar el mercado a los niveles local, nacional y regional (posibilidades de acceder a diferentes clases de mercados, precios locales y de las exportaciones, costos de las transacciones, etc.);
- fomento de la capacidad y organización de actividades de capacitación en evaluación de los mercados dentro del núcleo de comercialización, Departamento de Planificación y Economía del Ministerio de Recursos Animales del Sudán;
- estudios de la eficiencia de los mercados ganaderos, desde el plano local hasta los mercados de exportación (Arabia Saudita, Egipto y la Jamahiriya Árabe Libia) en Somalia y el Sudán;
- estudios sobre el comercio transfronterizo en la subregión del Cercano Oriente (Arabia Saudita, Iraq, Jordania, Líbano, Siria y Turquía); y
- evaluación de los beneficios para las personas pobres y las mujeres que pueden derivarse de las estrategias de mejora de la sanidad animal y otras estrategias de promoción del mercado.

Los **resultados y puntos de referencia** serán los siguientes:

- establecimiento de un marco y determinación de criterios para los estudios de evaluación del mercado (primer y segundo año);
- capacitación del personal en el núcleo de comercialización (primer y segundo año);
- realización de un estudio de doctorado sobre la eficiencia de los mercados ganaderos en el Sudán y los obstáculos con que tropiezan (tercer y cuarto año);
- realización de un estudio regional sobre los mercados ganaderos en el Cercano Oriente (segundo y tercer año); y
- elaboración de un informe sobre la evaluación de los beneficios obtenidos por la población pobre de diferentes estrategias de mercado (quinto año).

V. DISPOSICIONES PARA LA EJECUCIÓN

9. El IIIIG se encargará de la ejecución del programa y tendrá la responsabilidad general de facilitar la participación de todos los asociados y cerciorarse de que todas las actividades se lleven a término y se obtengan resultados. Un investigador principal, que trabajará en el Centro Internacional de Investigación Agrícola en las Zonas Secas (ICARDA), se encargará de coordinar las actividades de investigación, junto con otros investigadores adscritos al IIIIG en Nairobi (Kenya).

10. Se han identificado tres centros de acción del programa, a saber: Oriente Medio (Mashreq), África del Norte (Magreb) y Cuerno de África. En el Mashreq, las actividades consistirán en la realización de estudios a nivel familiar y comunitario en la región de Badia, en Jordania y Siria, la investigación sobre el diagnóstico de las enfermedades de los pequeños rumiantes y la elaboración de estrategias de control en Jordania y Siria, así como la realización de estudios de comercialización de la ganadería en la región a nivel nacional y regional (Iraq, Jordania, Líbano, Siria y Turquía) en relación con los países importadores (Arabia Saudita, Estados del Golfo).

11. El segundo centro de acción tendrá su base en el Sudán, donde se concentrarán de hecho las actividades de investigación relativas al Cuerno de África (Djibouti, Somalia y el Sudán), con miras a expandir las actividades a otros países de este grupo.

12. El tercer centro estará situado en la Oficina del ICARDA en Túnez y su personal se compondrá de un investigador que contará con el apoyo del científico regional del ICARDA en Túnez, el epidemiológico del programa y científicos del IIIIG.

ANEXO II

13. Los talleres de capacitación y el apoyo técnico del personal del IIIG y los consultores con contratos breves fortalecerán la capacidad en los siguientes sectores: gestión de las bases de datos, SIG, epidemiología, comercialización, temas socioeconómicos, diagnóstico de laboratorio y políticas ganaderas de interés para la región.

14. La ejecución del programa correrá a cargo del IIIG, en colaboración con los SNIA, los servicios veterinarios nacionales y el ICARDA. Un comité directivo en representación de cada país participante –y, según proceda, de organizaciones no gubernamentales del proyecto de la RADISCON–, el Fondo Árabe para el Desarrollo Económico y Social (FADES), la FAO, el ICARDA, el FIDA, el IIIG y el Banco Islámico de Desarrollo (BIsD) se encargará de supervisar y vigilar las necesidades del proyecto en sus aspectos legales, técnicos y organizativos.

VI. COSTOS INDICATIVOS Y FINANCIACIÓN DEL PROGRAMA

15. Los costos totales ascenderán a USD 4,2 millones para el período de cinco años. El FIDA aportará USD 1,1 millones, mientras que el BIsD ha prometido contribuir con USD 1 millón destinado principalmente a financiar gastos de equipo y capacitación. Se ha pedido al FADES que aporte USD 1,2 millones para sufragar los gastos de salarios, investigación, viajes, talleres y coordinación del proyecto. La FAO, el ICARDA, el IIIG y los SNIA aportarán los USD 900 000 restantes.

PLAN DE FINANCIACIÓN PARA UN PROGRAMA DE TRES AÑOS (en miles de USD)

Fuente de financiación	FIDA	BIsD	FADES	IIIG	ICARDA	FAO	SNIA	Total
Personal								
Personal científico	240	-	240	216	72	72	200	1 040
Personal de apoyo	20	-	20	10	5	5	100	160
Creación de capacidad y capacitación								
Consultores	65	200	95	-	-	-	-	360
Instructores	120	120	120	-	-	-	-	360
Talleres	90	-	90	-	-	-	-	180
Viajes								
Viajes relativos al programa	60	-	60	-	-	-	-	120
Equipo y suministros	150	530	170	-	-	-	200	1 050
Gastos de investigación sobre el terreno								
Costos sobre el terreno	170	-	200	-	-	-	20	390
Apoyo administrativo								
Coordinación ICARDA/FAO	25	-	25	-	-	-	-	50
Administración del IIIG	160	150	180	-	-	-	-	490
Total	1 100	1 000	1 200	226	77	77	520	4 200

